



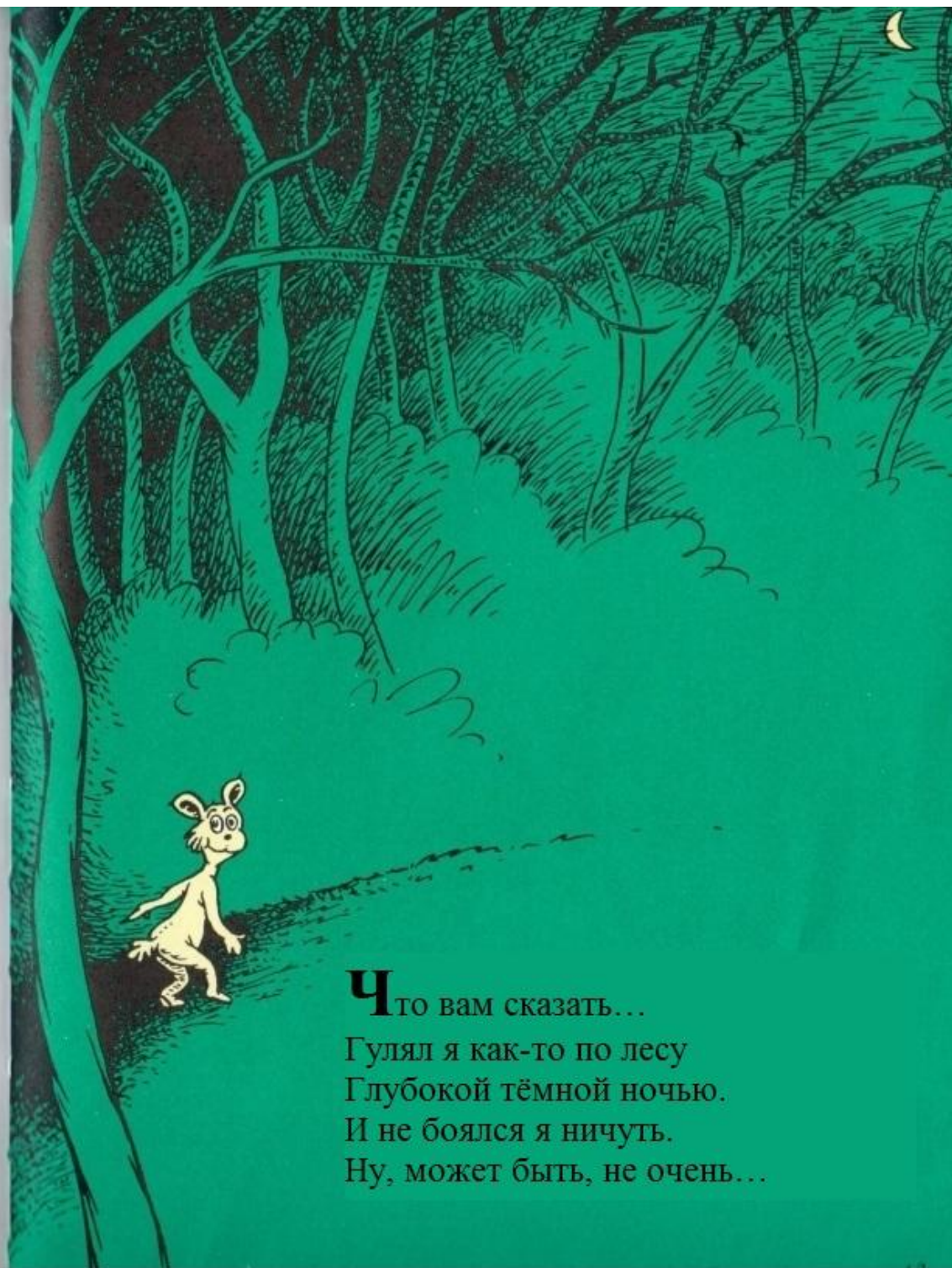
Доктор Сьюз

ЧЕТО  
Я  
ИСПУТАЛСЯ

*Рисунки автора*

# ПЕРЕВОД ВИКЕНТИЯ БОРИСОВА

© Copyright: Викентий Борисов, 2017



**Ч**то вам сказать...  
Гулял я как-то по лесу  
Глубокой тёмной ночью.  
И не боялся я ничуть.  
Ну, может быть, не очень...



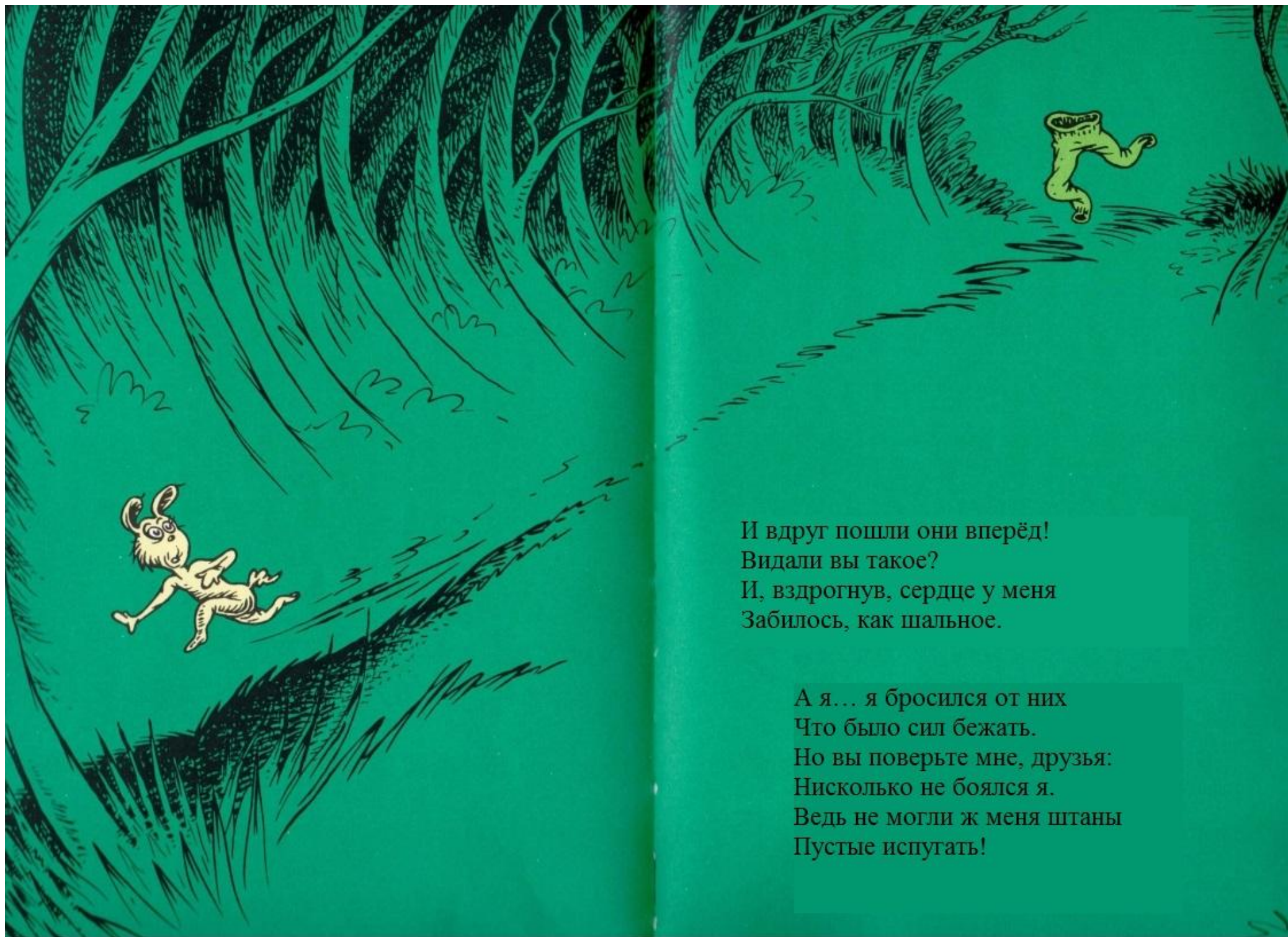


Вот вышел на опушку  
И вдруг увидел *это*:  
Штаны, внутри которых  
Никого, представьте, нету!



Нет, я не испугался, хоть  
Никак понять не мог:  
Как в воздухе штаны стоят,  
Когда в них нету ног?





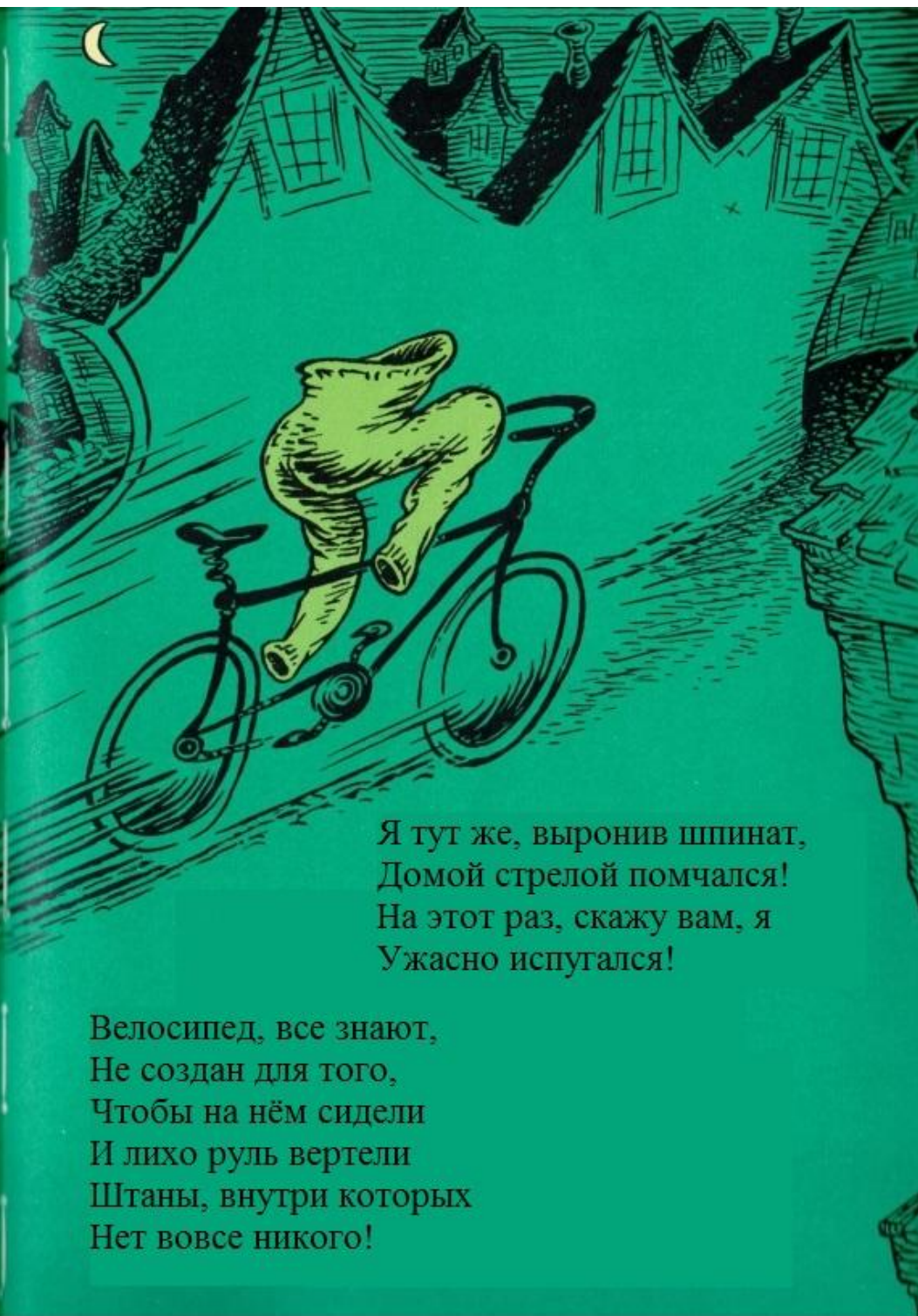
И вдруг пошли они вперёд!  
Видали вы такое?

И, вздрогнув, сердце у меня  
Забилось, как шальное.

А я... я бросился от них  
Что было сил бежать.  
Но вы поверьте мне, друзья:  
Нисколько не боялся я.  
Ведь не могли ж меня штаны  
Пустые испугать!



Спустя неделю в темноте  
Я возвращался с рынка,  
Шёл по ночному городку  
И нёс шпинат в корзинке.  
И вдруг я снова увидел  
Штаны пустые эти.  
Они навстречу мне кати-  
лись на велосипеде.  
И, лихо руль крутя, они,  
Как пуля, промелькнули  
И, с ног меня едва не сбив,  
За угол завернули.



Я тут же, выронив шпинат,  
Домой стрелой помчался!  
На этот раз, скажу вам, я  
Ужасно испугался!

Велосипед, все знают,  
Не создан для того,  
Чтобы на нём сидели  
И лихо руль вертели  
Штаны, внутри которых  
Нет вовсе никого!

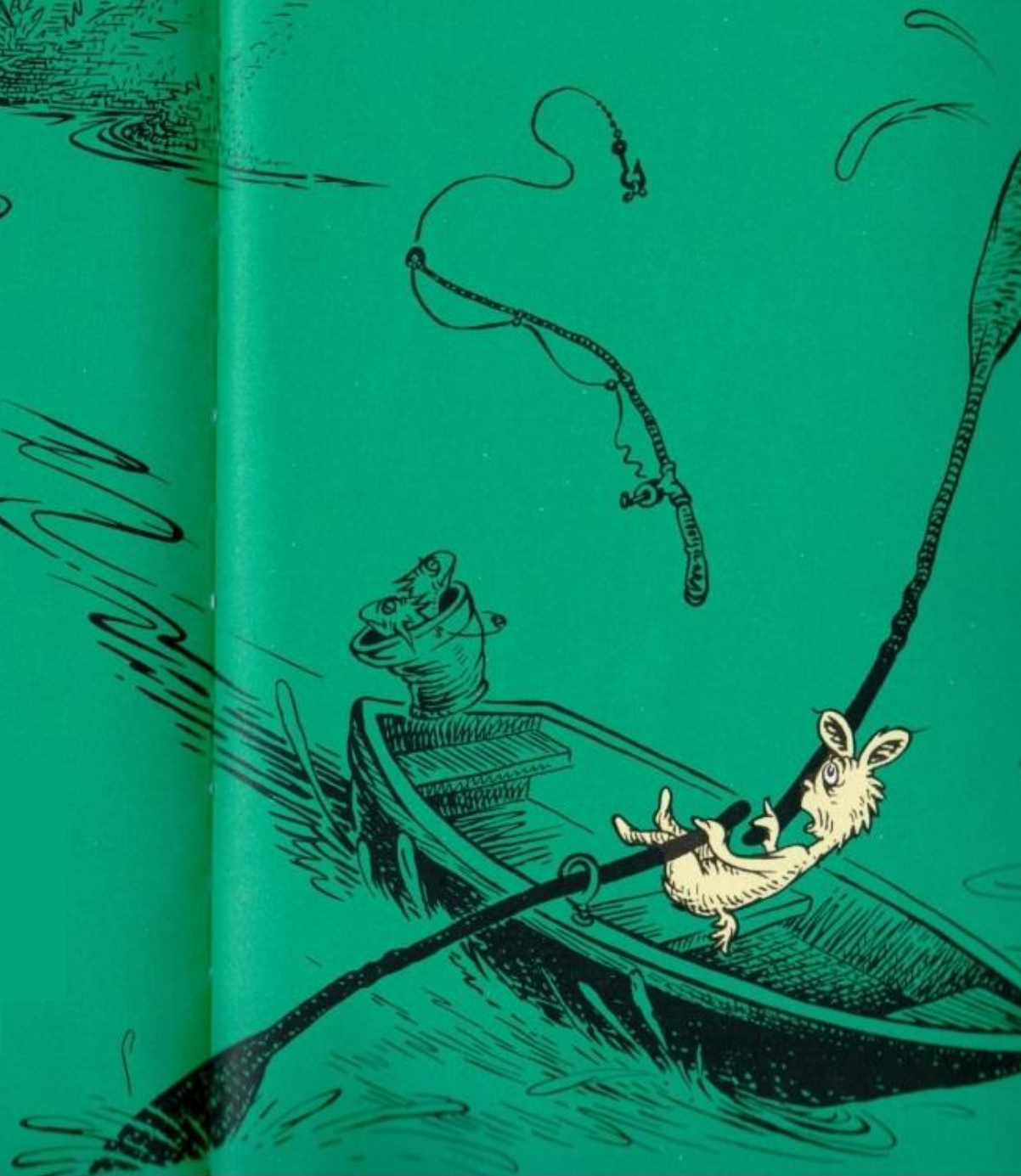





И снова наступила ночь.  
Плыл по реке я в лодке.  
Хотел форели наловить.  
А может быть, селёдки.

И тут другую лодку  
Я увидал вдали —  
Штаны пустые в лодке той  
Вовсю ко мне гребли.

И я, от страха задрожав,  
Стал к берегу грести.  
И всё, что на рыбалку взял,  
Конечно, тут же потерял:  
Наживку, удочку, крючки...  
Теперь их не найти!








Я выскочил на берег  
И спрятался в кустах,  
Чьи ветки искололи  
Меня во всех местах.

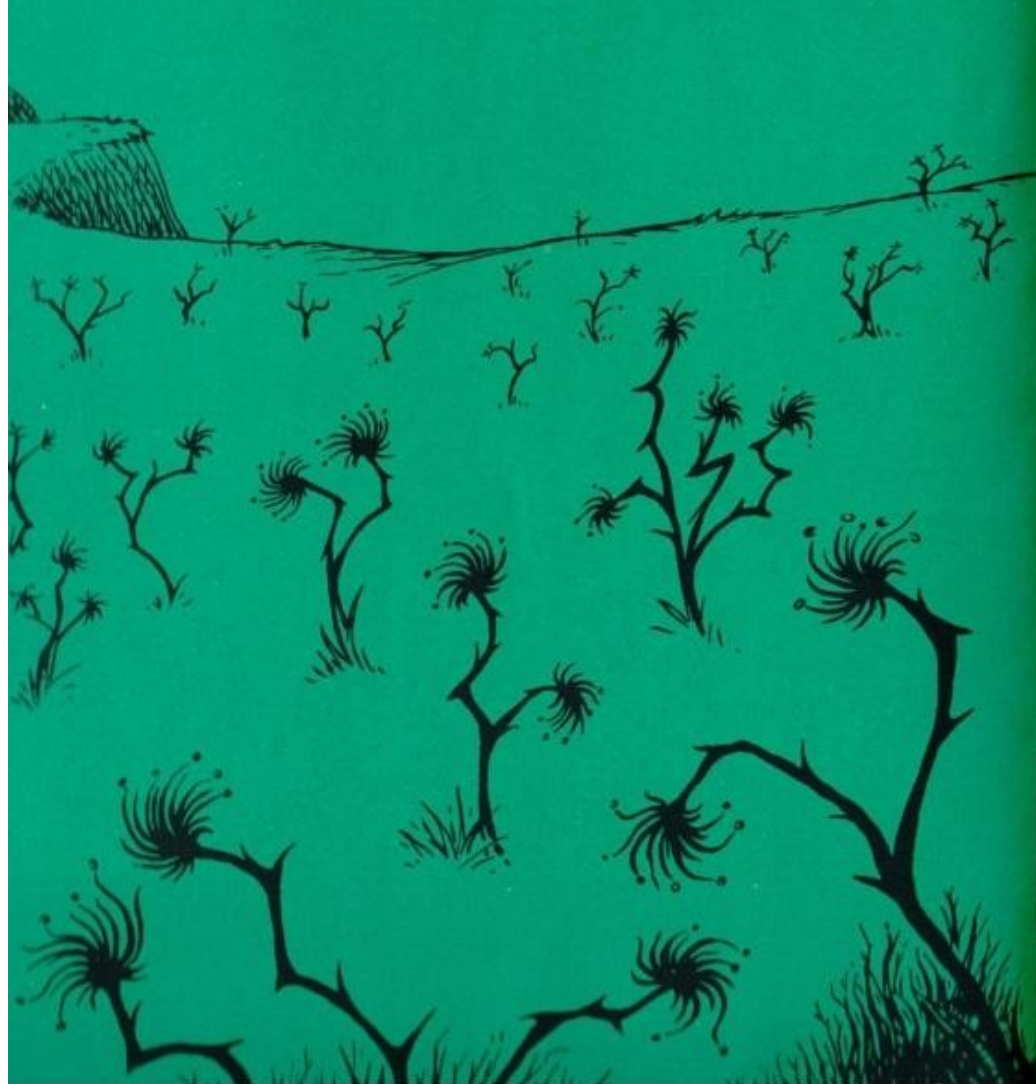
И там я затаился  
До следующей ночи,  
Хотя терпеть уколы  
Мне больно было очень.



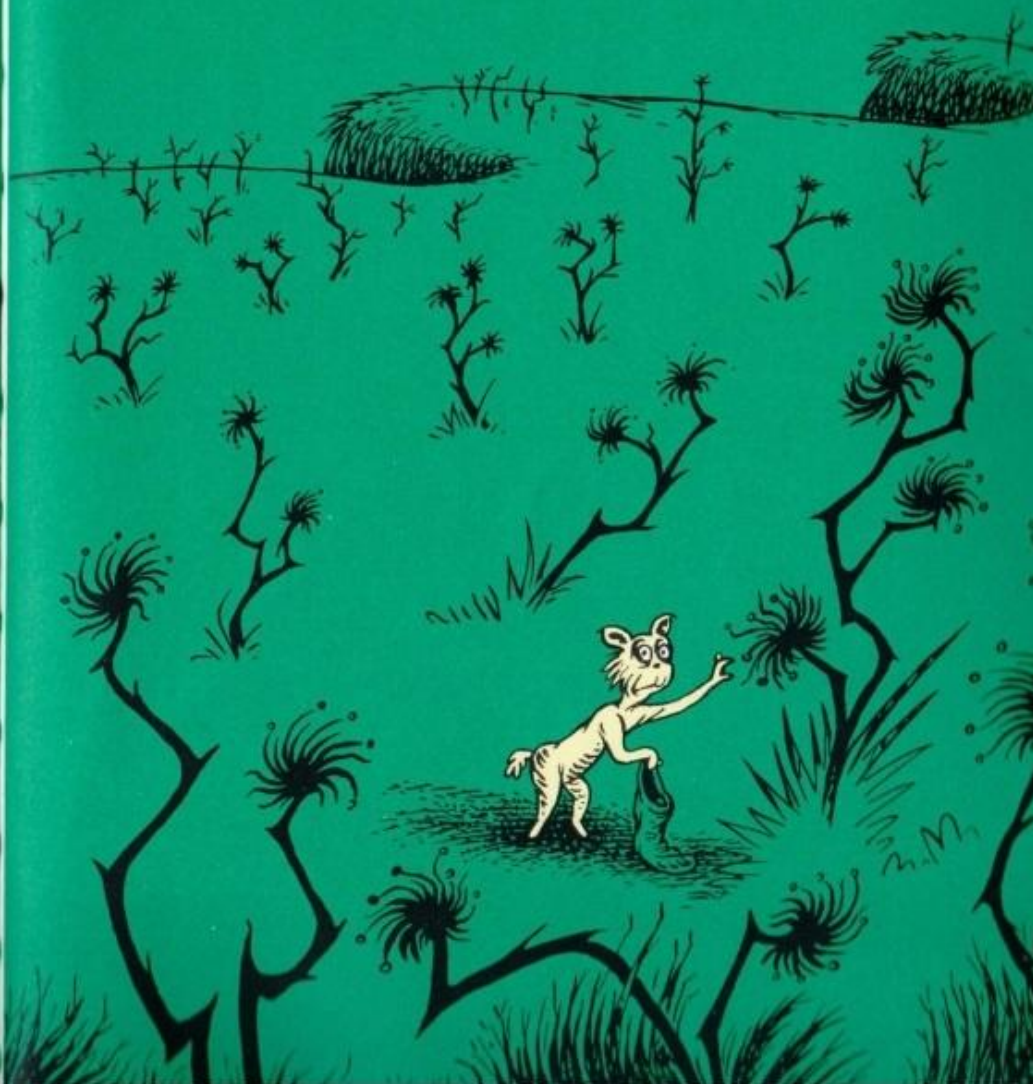
Я до сих пор бы там сидел.  
Но полночь подоспела.  
А у меня как раз одно  
Ещё осталось дело —  
Плодов побольше раздобыть  
Глухой порой ночной  
На тёмном мрачном поле  
В три мили шириной.



И вот, пока шершавые  
Плоды я собирал,  
Одно и то же сам себе  
Всё время повторял:

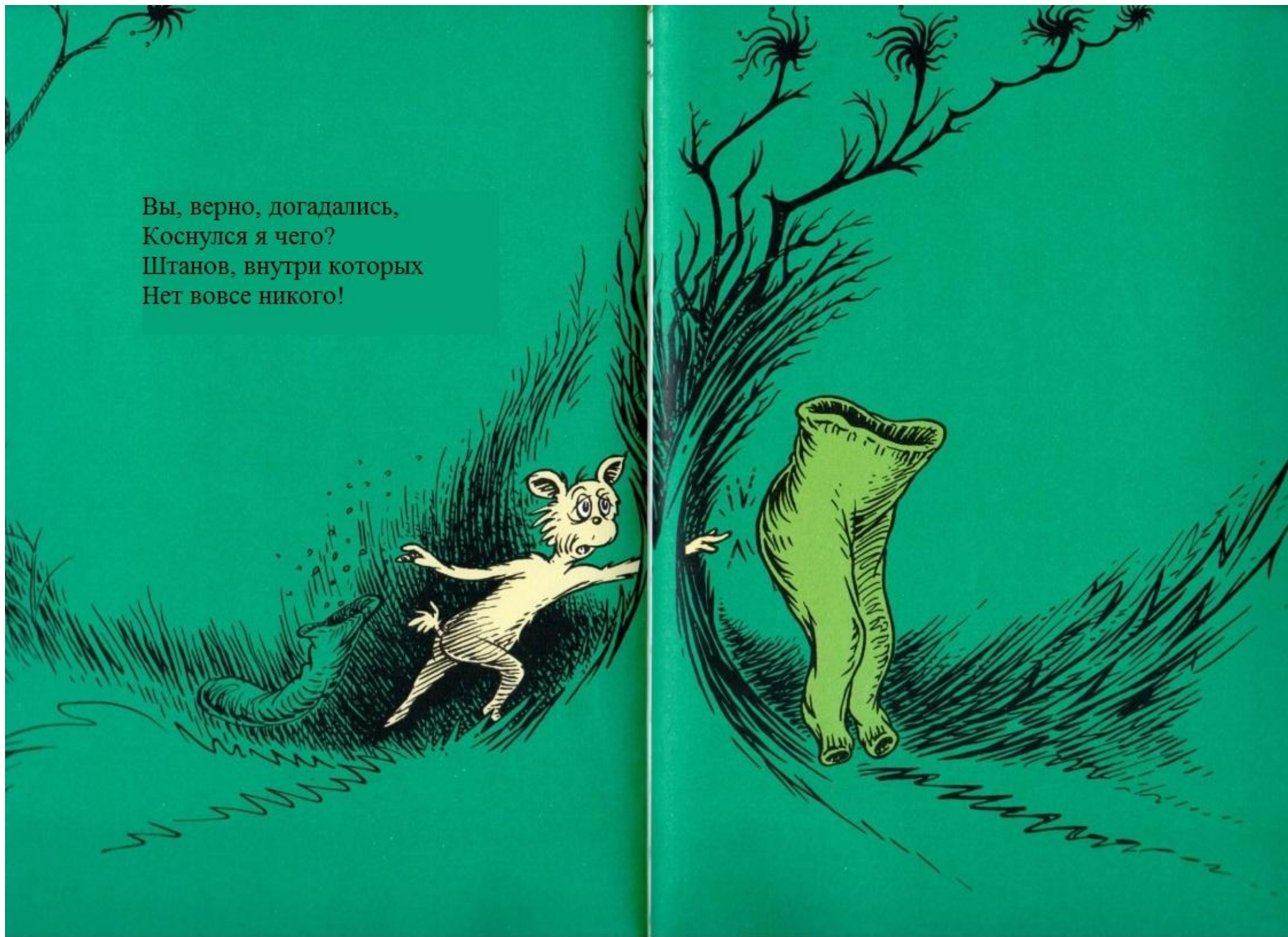


«Я не боюсь Штанов пустых!»  
Но лгал себе, друзья.  
И тут случайно сквозь кусты  
Просунул лапу я...





Вы, верно, догадались,  
Коснулся я чего?  
Штанов, внутри которых  
Нет вовсе никого!







Что делать? Я в ловушке!  
Ну посудите сами:  
Лицом к лицу столкнуться  
Со страшными Штанами!

Я закричал, я зарыдал,  
Завыл, заплакал, застонал:  
«На помощь мне спешите!  
От этих от Штанов пустых  
Меня скорей спасите!»





Но вдруг Штаны на землю – бряк!  
И громко разрыдались!  
Штаны пустые, как и я,  
До смерти испугались!

И я, услышав плач такой,  
Мгновенно понял, братцы,  
Что так же, как я *их* боюсь,  
Они *меня* боятся!





И сел на землю рядом  
С дрожавшими Штанами  
И быстро успокоил  
Их добрыми словами.





Теперь дружу я с ними.  
И страха больше нет.  
И если мы встречаемся,  
Друг другу улыбаемся  
И говорим: «Привет!»

